

<b>Course Title</b>	: Bilingual Studies in Modern Poetry and Drama
<b>Course Code</b>	: TRA3216
<b>Recommended Study Year</b>	: 2 to 4
<b>No. of Credits/Term</b>	: 3
<b>Mode of Tuition</b>	: Lecture-tutorial
<b>Class Contact Hours</b>	: 2-hour lecture per week 1-hour tutorial per week
<b>Category</b>	: Elective (Category B)
<b>Prerequisite</b>	: Nil
<b>Co-requisite</b>	: Nil
<b>Exclusion</b>	: Nil
<b>Exemption Requirement</b>	: Nil

**Brief Course Description:**

This course introduces students to modern poetry and drama since 1900. Students will study Chinese and English texts from a bilingual point of view with special reference to form, or style, and content. This course is a complement to TRA3215 Bilingual Studies in Modern Fiction and Prose.

Language of instruction: English / Chinese

**Aims:**

The course is designed to enhance students' ability to read literature analytically, with attention to various kinds of stylistic and rhetorical moves. Practice in analysis of poetry and drama will help them improve their own bilingual writing competence.

**Learning Outcomes (LOs):**

On completion of this course, students will be able to:

1. identify the characteristics of modern Chinese poetry and drama;
2. identify the characteristics of modern English poetry and drama;
3. analyze representative texts;
4. relate language features to theme; and
5. compare similar poetry and drama in Chinese and English.

**Indicative Content:**

Five to eight works may be selected from among the major plays and poetry, such as:

洪深：《趙閻王》

曹禺：《雷雨》

余光中：《余光中詩歌選集》

尹肇池編：《中國新詩選》

Beckett, Samuel, *Waiting for Godot*.

Eliot, T.S., *The Wasteland*.

Miller, Arthur, *Death of a Salesman*.

Pinter, Harold, *The Caretaker*.

Yeats. W.B., *Collected Poetry*.

**Teaching Method:**

Lectures and tutorial discussions

**Measurement of Learning Outcomes:**

Students' progress towards the learning outcomes will be measured by means of:

1. A group/individual presentation in which students analyze one or more works introduced in the lectures [LOs 1-4]
2. A term paper that requires basic library research, through which students find out what critics have already said about the works in question [LOs 1-5]
3. An examination with questions that test students' understanding of the main strategies of literary/linguistic analysis introduced in the course [LOs 1-5]

**Assessment:**

Examination: 30% (One 2-hour paper)

Continuous assessment: 70%

(Term paper 40%, Oral presentation 20%, Attendance and Participation 10%)

**Readings:**

To be compiled by the lecturer(s), with selections adopted mainly from but not limited to the following reading list:

Fowler, Roger, *Linguistic Criticism*, Oxford: Oxford University Press, 1996.

Galens, David and Lynn Spampinato, eds., *Drama for Students: Presenting Analysis, Context and Criticism on Commonly Studied Dramas*, Detroit: Gale, 1998.

Lefevere, André, *Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context*, New York: Modern Languages Association of America, 1992.

Lennard, John, *The Poetry Handbook: A Guide to Reading Poetry for Pleasure and Practical Criticism*, Oxford and New York: Oxford University Press, 2006.

Schogt, Henry G., *Linguistics, Literary Analysis, and Literary Translation*, Toronto: University of Toronto Press, 1988.

**Important Notes:**

- (1) Students are expected to spend a total of 9 hours (i.e. 3 hours of class contact and 6 hours of personal study) per week to achieve the course learning outcomes.
- (2) Students shall be aware of the University regulations about dishonest practice in course work, tests and examinations, and the possible consequences as stipulated in the Regulations Governing University Examinations. In particular, plagiarism, being a kind of dishonest practice, is "the presentation of another person's work without proper acknowledgement of the source, including exact phrases, or summarised ideas, or even footnotes/citations, whether protected by copyright or not, as the student's own work". Students are required to strictly follow university regulations governing academic integrity and honesty.
- (3) Students are required to submit writing assignment(s) using Turnitin.

To enhance students' understanding of plagiarism, a mini-course "Online Tutorial on Plagiarism Awareness" is available on <https://pla.ln.edu.hk/>.